

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
ΚΡΑΤΙΚΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΛΩΣΣΟΜΑΘΕΙΑΣ

Griechisches Ministerium für Bildung und Religion  
**Griechisches Staatszertifikat - Deutsch**

**NIVEAU**

**C1**

Entspricht dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen

**PHASE**

**4**

Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung

**Datum**

**November 2008**

**ACHTUNG**

- Vor Beginn der Prüfung werden die Prüfer gebeten, die Anweisungen aufmerksam zu lesen.
- Nach der Prüfung eines jeden Kandidatenpaares müssen die Prüfungshäfte den Prüfern zurückgegeben werden.
- Dauer dieser Prüfungsphase pro Kandidatenpaar: 20-25 Minuten.

**PHASE 4**  
**Mündlicher Ausdruck und Sprachmittlung**  
**INFORMATIONEN FÜR DIE PRÜFER**

**Ziel der Prüfung**

Ziel der Prüfung ist festzustellen, inwieweit die Kandidaten in der Lage sind,

- ihre Ansichten zu einem Thema zu formulieren,
- Informationen auszutauschen, die sie geschriebenen Texten entnehmen, und
- eine Diskussion mit dem Prüfer und/oder mit dem anderen Kandidaten zu führen, wobei sie sich grammatisch korrekt und der vorgegebenen kommunikativen Situation entsprechend auszudrücken haben.

**Aufbau der Prüfung**

- Die Prüfung dauert 20 Minuten und die Kandidaten werden paarweise geprüft.
- Die Prüfung besteht aus zwei Aufgaben und wird ausschließlich auf Deutsch durchgeführt. Auch für den Fall, dass ein Kandidat etwas nachfragen möchte, hat er sich auf Deutsch zu äußern.
- Bevor die Prüfungsthemen gestellt werden, sind jedem Kandidaten Fragen zu stellen, die seine Interessen und Tätigkeiten betreffen, so dass die Situation aufgelockert wird. Dieser Teil wird nicht bewertet.
- Den Kandidaten werden ihre Texte ausgehändigt und die Aufgabenstellung vorgegeben.
- Bevor die Prüfung beginnt, informieren Sie die Kandidaten auf Deutsch über die Vorgehensweise wie folgt:

- Ihnen werden zwei Aufgaben gestellt, mit welchen überprüft wird, inwieweit Sie in der Lage sind, mit mir und Ihrem Mitkandidaten ein Gespräch zu führen.
- Sprechen Sie bitte nur Deutsch, solange Sie sich im Prüfungsraum befinden.
- Bei der ersten Aufgabe hat jeder von Ihnen 2 Minuten Zeit, um seine Meinung zu der Frage oder dem Thema zu äußern und diese zu begründen. Zuerst antwortet Kandidat A und dann Kandidat B.
- Bei der zweiten Aufgabe sollen Sie mit dem anderen Kandidaten und/oder mit mir ein Thema besprechen.
- Informationen zu diesem Thema sind einem griechischen Text zu entnehmen. Sie haben 2 bis 3 Minuten Zeit, diesen Text zu lesen. Jeder Kandidat erhält einen anderen Text. Diese Texte jedoch sind inhaltlich miteinander verbunden, obwohl sie nicht die gleichen Informationen enthalten. Sie werden aufgefordert, die Informationen Ihres Textes dem anderen Kandidaten zu übermitteln und meine weiteren Anweisungen zu befolgen.
- Die Prüfungsdauer für die zweite Aufgabe beträgt insgesamt 15 Minuten.

- Auflockerungsfragen und Mitteilung der o.a. Informationen sollten ca. 2-3 Minuten in Anspruch nehmen.

**Aufgabe 1**

- Diese Aufgabe dient dazu, dass die Kandidaten eine längere Antwort auf eine Frage geben, wobei sie ihre Ansicht zu einem Thema äußern und diese auch begründen sollen.
- Den Kandidaten werden unterschiedliche Fragen gestellt. Bei der Wahl der zu stellenden Fragen ist besonders das Alter der Kandidaten zu berücksichtigen. Die Prüfer können den Kandidaten mit weiterführenden Fragen behilflich sein, das Thema ist jedoch nicht zu ändern.
- Diese Aufgabe dauert insgesamt 4 Minuten (zwei Minuten pro Kandidat).

**Aufgabe 2**

- Bei dieser Aufgabe werden die Kandidaten aufgefordert, einen griechischen Text zu lesen und diesem die Informationen zu entnehmen, die für die jeweilige Aufgabenstellung relevant sind. Es geht nicht um eine Übersetzung des griechischen Textes. Einem jeden Kandidatenpaar wird eine derartige Aufgabe gestellt, die Informations- und Meinungsaustausch erfordert, um ein gemeinsames Ziel zu erreichen.
- Kandidat A und Kandidat B erhalten unterschiedliche Texte, von jeweils bis zu 500 Wörtern. Die beiden Texte sind miteinander verbunden entweder hinsichtlich ihres Inhaltes oder hinsichtlich ihrer Form.
- Nachdem den Kandidaten die Aufgabe und die Texte überreicht worden sind, erhalten sie 2 bis 3 Minuten Zeit, die Texte zu lesen. Anschließend werden sie aufgefordert, das Gespräch miteinander zu beginnen. Kandidat A ist dabei „Gesprächspartner“ von Kandidat B und umgekehrt.
- Da Kandidat A der erste Sprecher bei Aufgabe 1 war, ist nun Kandidat B der erste Sprecher.
- Als Prüfer haben Sie die Möglichkeit, in den Gesprächsablauf einzugreifen, einerseits um das Gespräch aufrecht zu erhalten, andererseits um sich auch als Kommunikationspartner am Gespräch zu beteiligen.

- In dem Fall, dass sich kein Kandidatenpaar bildet und nur ein Kandidat geprüft werden soll, übernimmt der 2. Prüfer (Beisitzer) die Rolle des Gesprächspartners.
- Die Kandidaten dürfen den Text des anderen Kandidaten nicht einsehen.
- Diese Aufgabe dauert insgesamt 15 Minuten.

#### Zum Ausfüllen des Bewertungsbogens 4

- Vergewissern Sie sich, dass Name und Kodenummer des Kandidaten angeführt sind.
- Beide Prüfer füllen den Bewertungsbogen aus. Derjenige Prüfer, der das Prüfungsgespräch führt (1ος βαθμολογητής) füllt den Bewertungsbogen aus, nachdem die Kandidaten den Prüfungsraum verlassen haben. Der Beisitzer (2ος βαθμολογητής) füllt den Bewertungsbogen während der Prüfung aus – es sei denn, er hat in Ermangelung eines zweiten Kandidaten die Rolle des Gesprächspartners übernommen; in diesem Fall füllt der erste Prüfer den Bewertungsbogen während der Prüfung aus.
- Benutzen Sie ausschließlich einen blauen oder einen schwarzen Kugelschreiber.
- Radieren Sie nichts aus.
- Markieren Sie wie folgt Ihre Noten auf dem Bewertungsformular: ■
- Diese Phase wird mit maximal 20 Punkten bewertet. Dabei gilt **nicht**, wie für die übrigen Phasen der KPG-Prüfung, dass der Kandidat 30% der maximalen Punktzahl erreichen muss, um die Gesamtprüfung zu bestehen.



### ΕΞΕΤΑΣΗ ΕΠΙΠΕΔΟΥ Γ1 - ΕΝΤΥΠΟ ΕΝΟΤΗΤΑΣ 4 ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗ

#### ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ / ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

1 <sup>ος</sup> βαθμολογητής		2 <sup>ος</sup> βαθμολογητής
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ 1 &amp; 2</b>		
1   2 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Προφορά και επιτονισμός	1   2 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Λεξιλογική ακρίβεια και ποικιλία	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Γραμματική ακρίβεια	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Καταλληλότητα γλωσσικών επιλογών	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Συνοχή, συνεκτικότητα και ευχέρεια λόγου	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
<b>ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ 2</b>		
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Συνομιλιακές δεξιότητες	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>	Διαμεσολαβητικές δεξιότητες	0   1   2   3 <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span> <span style="color: red;">■</span>
<b>Οδηγίες συμπλήρωσης εντύπου</b>		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Βεβαιωθείτε ότι στο αυτοκόλλητο υπάρχει το όνομα του εξεταζόμενου και ο κωδικός του.</li> <li>2. Χρησιμοποιήστε μόνο σκούρο μπλε ή μαύρο στυλό.</li> <li>3. Μην κάνετε σβησίματα.</li> <li>4. <b>Προσοχή!</b> Η βαθμολογία ως προς το καθένα από τα 7 παραπάνω κριτήρια είναι έγκυρη μόνο εφόσον ο εξεταστής μαυρίσει το κατάλληλο κουτάκι.</li> </ol>		

---

### Benotungskriterien

Die Prüfer erhalten obiges Bewertungsformular, auf dem sie die Bewältigung der beiden Aufgaben und die allgemeine Sprachfertigkeit eines jeden Kandidaten bewerten.

**Während der gesamten Prüfung (Aufgaben 1 & 2)** notieren die Prüfer, ob der Kandidat

**1 = nicht im Stande ist      2 = im Stande ist,**

Aussprache, Wortbetonung und Satzintonation so einzusetzen, dass seine Äußerungen von seinem Gesprächspartner ohne Schwierigkeiten verstanden werden können;

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

lexikalische Mittel der Standardsprache vielfältig und angemessen zu verwenden;

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

grammatische Mittel der Standardsprache angemessen zu verwenden;

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

die für die jeweilige Kommunikationssituation angemessenen sprachlichen Mittel einzusetzen;

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

seiner sprachlichen Produktion Kohärenz und Kohäsion zu verleihen, d.h. seine Äußerungen inhaltlich und formal zusammenhängend zu gestalten, und sie in freiem Redefluss zu präsentieren.

**Zu Aufgabe 2 (Sprachmittlung)** notieren die Prüfer, ob der Kandidat

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

ein Gespräch der Aufgabenstellung entsprechend zu führen und ob er

**0 = nicht    1 = teilweise    2 = weitgehend    3 = vollkommen im Stande ist,**

die wichtigsten Informationen des griechischen Textes der Aufgabenstellung entsprechend zu übermitteln.

**AUFGABE 2.1: „Bedrohte Arten“***Text für Kandidat A***Άδειοι οι ωκεανοί****Τα ψάρια θα εκλείψουν μέσα στα επόμενα 50 χρόνια, υποστηρίζει μεγάλη ερευνητική μελέτη.**

Ο επικεφαλής της εν λόγω έρευνας Boris Worm, καθηγητής του Πανεπιστημίου Dalhousie στον Καναδά, επισημαίνει πως η πλειοψηφία του κόσμου αγνοεί ότι τα αποθέματα ψαριών στους ωκεανούς δεν είναι ανεξάντλητα. «Έχουμε ήδη καταναλώσει το ένα τρίτο και αν δεν αλλάξει η κατάσταση η εναπομένουσα ποσότητα θα καταναλωθεί μέχρι τα μέσα του αιώνα», λέει ο Worm.

Χαρακτηριστική είναι η εικόνα στη διεθνή αλιεία, καθότι οι ψαριές στις ανοιχτές θάλασσες κινούνται ολοένα και σε πιο απογοητευτικά επίπεδα. Οι νέες τεχνολογίες, τα μεγαλύτερα πλοία και η καλύτερη ποιότητα στα δίχτυα δεν έχουν φέρει τα επιθυμητά αποτελέσματα, αφού στην ουσία αποστραγγίζουν την πανίδα των ωκεανών και καταστρέφουν με ταχύτατους ρυθμούς βιότοπους και οικοσυστήματα. Πιο συγκεκριμένα, η παγκόσμια ψαριά του 2003 έπεσε κατά 13% σε σχέση με δέκα χρόνια πριν.

Ο Steve Palumbi του Πανεπιστημίου Stanford στην Καλιφόρνια, ο οποίος επίσης εργάστηκε στην έρευνα, προσθέτει πως αν δεν παρθούν μέτρα προστασίας των θαλάσσιων οικοσυστημάτων και των προστατευόμενων περιοχών, τότε οι αλιείς, και κατά συνέπεια οι καταναλωτές, δε θα μπορούν παρά να στραφούν αποκλειστικά στην ιχθυοκαλλιέργεια.

Ο διάσημος ωκεανολόγος Ζακ Υβ Κουστώ είχε δώσει εδώ και αρκετά χρόνια μια ζοφερή εικόνα της κατάστασης. Για να τονίσει την υπεραλίευση ξανακινηματογράφησε έναν υποθαλάσσιο βράχο μετά από 50 χρόνια. Ενώ στο πρώτο ντοκιμαντέρ του 1947 υπήρχαν τουλάχιστον 100 ψάρια δίπλα στο βράχο, μισό αιώνα αργότερα κολυμπούσαν μόνο 4-5 ψάρια στο ίδιο σημείο.

*Nach: [www.focus.gr](http://www.focus.gr)*

**AUFGABE 2.1: „Bedrohte Arten“***Text für Kandidat B*

## Η Γη στα πρόθυρα της έκκτης μαζικής εξαφάνισης

Σύμφωνα με δύο ανεξάρτητες έρευνες που δημοσιεύτηκαν στο περιοδικό Science, η θεωρία ότι η Γη εισέρχεται σε μια περίοδο μαζικής εξάλειψης ειδών, όμοιας με αυτή που εξαφάνισε τους δεινόσαυρους πριν από 65 εκατομμύρια χρόνια, φαίνεται ολοένα και πιο πιθανή.

Οι επιστήμονες που διεξήγαγαν την έρευνα ανέλυσαν στοιχεία για τους πληθυσμούς εντόμων, πτηνών και φυτών της Βρετανίας, τα οποία συγκεντρώθηκαν με τη βοήθεια 20.000 εθελοντών από όλη τη χώρα τα τελευταία 20 έως 40 χρόνια. Οι ερευνητές διαπίστωσαν ότι ο ρυθμός εξαφάνισης των φυτών και των εντόμων – που αντιστοιχούν χονδρικά στους μισούς οργανισμούς του πλανήτη – είναι σήμερα εκατοντάδες φορές υψηλότερος από ό,τι σε άλλες περιόδους του γεωλογικού παρελθόντος.

Τους πληθυσμούς των εντόμων και των πουλιών μελέτησε η ομάδα του Δρ. Τζέρεμι Τόμας του Κέντρου Υδρολογίας και Οικολογίας. Από τα 58 είδη πεταλούδας που εξετάστηκαν, στο 71% καταγράφηκε μεγάλη μείωση των πληθυσμών, ενώ στα πουλιά το αντίστοιχο ποσοστό ήταν 54%.

Η έρευνα στα φυτά της Βρετανίας έγινε από την Δρ. Κάρλι Στίβενς του Ανοιχτού Πανεπιστημίου και αποκάλυψε ότι από τα 1.254 ενδημικά είδη το 28% σημειώνει μεγάλες απώλειες.



Οι ερευνητές των δύο ομάδων εκτιμούν πως το φαινόμενο – το οποίο παρατηρήθηκε σε όλη τη Βρετανία και όχι μόνο σε υποβαθμισμένες περιοχές – πιθανότατα συμβαίνει και σε όλο τον υπόλοιπο κόσμο. «Οι ρυθμοί εξαφάνισης τους τελευταίους αιώνες είναι τουλάχιστον δύο φορές υψηλότεροι από το κανονικό. Οι περισσότεροι οικολόγοι δέχονται ότι πλησιάζουμε τους ρυθμούς εξαφάνισης των προηγούμενων πέντε μαζικών εξαφανίσεων» αναφέρει ο Δρ. Τόμας.

Nach: [www.focus.gr](http://www.focus.gr)

**AUFGABE 2.2: „Comics“***Text für Kandidat A***ΤΕΝ ΤΕΝ**

**Χάρτινος ήρωας, που «γεννήθηκε» στις 10 Ιανουαρίου 1929 από το πενάκι του βέλγου κομίστα Ζορζ Ρεμί (1907-1983), γνωστότερου ως Ερζέ.**

Ο Τεν Τεν (Tintin) είναι ο ξανθομάλλης νεαρός με το χαρακτηριστικό τσουλούφι, που δουλεύει ως ρεπόρτερ και μπλέκεται σε απίθανες περιπέτειες μυστηρίου σε κάθε γωνιά του πλανήτη, μαζί με τον πιστό του σκύλο Μιλού.

Ο Μιλού είναι ταυτισμένος με τον Τεν Τεν και για πολλά χρόνια η σειρά είχε τίτλο «Οι περιπέτειες του Τεν Τεν και του Μιλού». Σε αυτές τις ιστορίες, ο ρόλος του Μιλού είναι πολύ σημαντικός, αφού είναι και ο μοναδικός σύντροφος του ήρωα. Συνομιλεί κανονικά με τον Τεν Τεν, λέει τη γνώμη του, διαφωνεί και συμβουλεύει. Το ουσιαστικό τους δέσιμο, όμως, δεν παραβλέπει τις διαφορές στο χαρακτήρα τους. Ο Μιλού πατάει πιο σταθερά στα πόδια του, ενώ ο Τεν Τεν δεν σκέφτεται τίποτα άλλο από την επιτυχία της αποστολής του. Αργότερα ο ρόλος του Μιλού υποβαθμίζεται σιγά σιγά με την εμφάνιση του καπετάνιου Χάντοκ.

Στις διάφορες περιπέτειές του ο ατρόμητος δημοσιογράφος αντιμετώπισε λαθρέμπορους ναρκωτικών, ταξίδεψε στο Φεγγάρι και ανακάλυψε μια χαμένη φυλή των Ίνκας.

Η σειρά γνώρισε μεγάλη επιτυχία μεταπολεμικά, προκαλώντας την ζήλια του Γάλλου Προέδρου Σαρλ Ντε Γκολ, που είπε χαρακτηριστικά: «Ο μοναδικός διεθνής ανταγωνιστής μου είναι ο Τεν Τεν». Από τις αρχές της δεκαετίας του '70 ωστόσο η λάμψη του άρχισε να φθίνει.

*Nach: [www.sansimera.gr](http://www.sansimera.gr)*



## AUFGABE 2.2: „Comics“

*Text für Kandidat B***Μαφάλντα**

**«Χάρτινη» ηρωίδα, δημιούργημα του διακεκριμένου αργεντίνου κομίστα Κίνο (Quino). Οι ιστορίες της συνδυάζουν το χιούμορ και το κοινωνικό σχόλιο.**

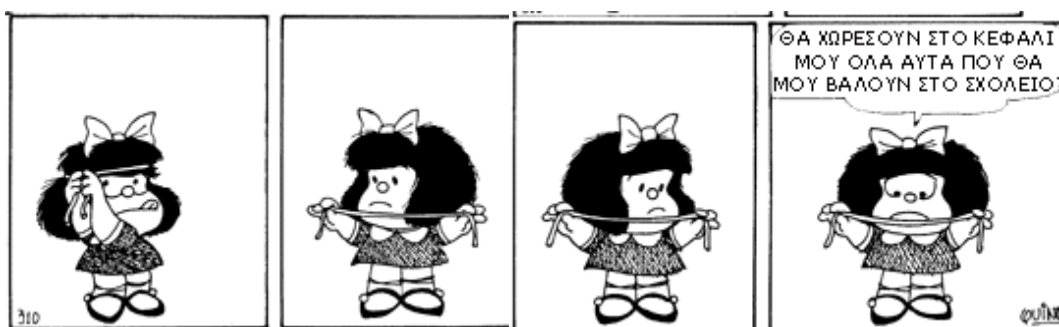
Η Μαφάλντα – Ματθίλδη στα ελληνικά – είναι ένα πεντάχρονο κοριτσάκι, με αντίληψη ενηλίκου. Είναι πολιτικοποιημένη, ενδιαφέρεται για τον άνθρωπο, την παγκόσμια ειρήνη και επαναστατεί για όλα τα στραβά που βλέπει γύρω της. Είναι πανέξυπνη, ευγενική, περίεργη και αμετανόητα απαισιόδοξη. Αγαπά την οικογένειά της, αλλά μισεί τη σούπα. Λατρεύει τους Beatles και θέλει να γίνει διερμηνέας στον ΟΗΕ, όταν μεγαλώσει.

Ο χαρακτήρας της Μαφάλντα πλάστηκε από τον Κίνο το 1962. Δύο χρόνια αργότερα το κόμικ άρχισε να δημοσιεύεται στο εβδομαδιαίο περιοδικό «Primera Plan». Η σειρά άλλαξε πολλές φορές εκδοτικό μέσο και ολοκλήρωσε τον κύκλο της το 1973. Στο διάστημα αυτό η ανθρωπότητα βίωσε την κορύφωση του Ψυχρού Πολέμου και η περιρρέουσα ατμόσφαιρα φυσικά δεν άφησε ανεπηρέαστη τη Μαφάλντα.

Μετά το 1973, η Μαφάλντα εμφανίσθηκε κάποιες φορές ακόμα σε ιστορίες του Κίνο, κυρίως για την προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Τρία χρόνια αργότερα πόζαρε σε αφίσα της UNICEF, για τη Συνθήκη των Δικαιωμάτων του Παιδιού.

Η Μαφάλντα ήταν και είναι ακόμη δημοφιλής στην Ευρώπη και τη Λατινική Αμερική. Στη Βόρεια Αμερική δεν γνώρισε ανάλογη επιτυχία, επειδή εκεί βασίλευε ο Τσάρλι Μπράουν των Peanuts, ένας ήρωας με ομοιότητες, αλλά χωρίς το πολιτικό υπόβαθρο της Μαφάλντα.

Nach: sansimera.gr





## AUFGABE 2.3: „Kulinarisches“

## Text für Kandidat A

## Η ιστορία της πατάτας

Σύμφωνα με τους ιστορικούς, οι ιθαγενείς που ζούσαν στην οροσειρά των Άνδεων γνώριζαν την πατάτα περίπου 4.000 χρόνια πριν ο γευστικός αυτός βολβός ξετρελάνει τους Ευρωπαίους. Σύμφωνα με έναν δημοφιλή θρύλο, ο πρώτος που εισήγαγε την πατάτα στην Ευρώπη ήταν ο σερ Γουόλτερ Ράλεϊ, χρηματοδότης πολλών υπερατλαντικών αποστολών, ωστόσο δεν υπάρχει καμία γραπτή απόδειξη που να επαληθεύει τη θεωρία αυτή.

Πιο τεκμηριωμένα ιστορικά είναι η θεωρία που θέλει ως πρωτοπόρο τον σερ Φράνσις Ντρέικ, ο οποίος, επιστρέφοντας το 1586 στην Αγγλία έκανε μια στάση στην Κολομβία για προμήθειες. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονταν καπνός και πατάτες.

Ανεξαρτήτως προελεύσεως, η πατάτα προσέλκυσε από την πρώτη στιγμή το ενδιαφέρον των αγροτών, που διαπίστωσαν

ότι η καλλιέργειά της ήταν πολύ ευκολότερη και παρείχε πολύ μεγαλύτερη σοδειά απ' ό,τι το σιτάρι και η βρόμη. Μέχρι το 1650 είχε κυριαρχήσει στη διατροφή των Ιρλανδών και είχε αντικαταστήσει σε μεγάλο βαθμό τις καλλιέργειες σίτου. Έως το τέλος του 18ου αιώνα, το νέο προϊόν είχε γίνει ιδιαίτερα δημοφιλές και στη Γαλλία.

Στην Ελλάδα, ο πρώτος που επεδίωξε την εισαγωγή της πατάτας ήταν ο κυβερνήτης Ιωάννης Καποδίστριας. Ο ίδιος την είχε δοκιμάσει κατά τη διάρκεια των ταξιδιών του στην Ευρώπη κι έκρινε ότι θα ήταν μια θρεπτική βασική τροφή για ένα φτωχό λαό.

Όταν εγκαταστάθηκε στο Ναύπλιο, προσπάθησε να δώσει πατάτες στους χωρικούς, που -φιλύποττοι και συντηρητικοί όπως ήταν- τις πέταξαν. Ο Καποδίστριας, όμως, που ήξερε πολύ καλά τους συμπατριώτες του, περιέφραξε το μέρος όπου ήταν αποθηκευμένες οι πατάτες κι έβαλε σκοπούς να τις φυλάνε μέρα νύχτα. Μέσα σε μια εβδομάδα δεν είχε μείνει ούτε μια πατάτα...

Nach: [www.sansimera.gr](http://www.sansimera.gr)



## AUFGABE 2.3: „Kulinarisches“

## Text für Kandidat B

## Η ιστορία του χάμπουργκερ

Οι πρώτες καταβολές του χάμπουργκερ ανιχνεύονται στη Μογγολία του Τζένγκις Χαν. Ήταν βολικό για τους στρατιώτες της «Χρυσής Ορδής» να τρώνε με το ένα χέρι και με το άλλο να ιππεύουν. Η συνταγή πρέπει να πέρασε δια μέσου των Ρώσων στη Δυτική Ευρώπη και στις αρχές του 19ου αιώνα τη συναντάμε στη Γερμανία και συγκεκριμένα στο λιμάνι του Αμβούργου (Hamburg), ως Rundstück Warm, αποτελούμενο από φέτες ψωμιού με ψητό μπιφτέκι χοιρινού ή ως Brötchen με μπιφτέκι βοδινού.

Μερικές δεκαετίες αργότερα έφθασε στην Αμερική από γερμανούς μετανάστες, όπου έμελλε να δοξαστεί. Στο Νέο Κόσμο επεκράτησε η εκδοχή του βοδινού κρέατος, που υπήρχε σε αφθονία, και το σάντουιτς πήρε την ονομασία Χάμπουργκερ (Hamburger), δηλαδή εκ του Αμβούργου προερχόμενο.

Πολλοί ερίζουν για την πρωτιά του χάμπουργκερ στις ΗΠΑ. Ο Τσάρλι Ναγκρίν θεωρούσε ότι αυτός σέρβισε πρώτος χάμπουργκερ το 1885 στο πανηγύρι του Σέιμουρ στο

Ουισκόνσιν. Την ίδια χρονιά, οι αδελφοί Μέντις από το Χάμπουργκ της Νέας Υόρκης πουλούσαν τα δικά τους χάμπουργκερ στο τοπικό πανηγύρι. Το ονόμασαν «Χάμπουργκ Σάντουιτς» και ως καρυκεύματα χρησιμοποιούσαν κόκκους καφέ και μαύρη ζάχαρη.

Το 1906, ο αμερικανός συγγραφέας Άπτον Σινκλέρ δημοσίευσε το περίφημο μυθιστόρημά του «Η Ζούγκλα», που μεταξύ άλλων αποκάλυπτε τις άθλιες συνθήκες υγιεινής

στα αμερικανικά σφαγεία. Αυτό ξεσήκωσε θύελλα διαμαρτυριών από την πλευρά των καταναλωτών και ανάγκασε την κυβέρνηση να λάβει μέτρα.

Την επιφυλακτικότητα του αμερικανικού κοινού φρόντισε να διαλύσει τη δεκαετία του '20 η πρώτη αλυσίδα φαστ-φουντ «White Castle», με μια μεγάλη καμπάνια δημοσίων σχέσεων. Όλα τα υπόλοιπα ήταν δουλειά της McDonald's, που διέδωσε το χάμπουργκερ σε όλο τον κόσμο.



Nach: [www.sansimera.gr](http://www.sansimera.gr)

**AUFGABE 2.4: „Technologische Neuerungen“***Text für Kandidat A***ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΥΡΙΟ****Μπλουζάκι μετρά τη μυϊκή λειτουργία**

Ένα μπλουζάκι υψηλής νοημοσύνης που μετρά τη μυϊκή δραστηριότητα εκείνου που το φορά κατασκεύασαν οι ερευνητές της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο του προγράμματος ConText Project.

Όπως εξηγούν οι ειδικοί η χρήση του είναι ιδιαίτερα απλή: ο ενδιαφερόμενος φορά την μπλούζα η οποία συνδέεται ασύρματα με έναν ηλεκτρονικό υπολογιστή και αυτομάτως στην οθόνη εμφανίζονται οι μυϊκές ομάδες που λειτουργούν κατά την εκτέλεση μιας συγκεκριμένης κίνησης.

Κάτι τέτοιο όπως επισημαίνουν οι ερευνητές θα μπορούσε να βοηθήσει ιδιαίτερα τους αθλητές να βελτιώσουν τις επιδόσεις τους, καθώς με τη συγκεκριμένη τεχνολογία θα μπορούν να πραγματοποιούν σωστότερη κατανομή της μυϊκής τους δύναμης, ώστε να επιτύχουν τα επιθυμητά αποτελέσματα.

**Ομπρέλα που «λύνει» τα χέρια!**

Εάν είχατε ποτέ επιχειρήσει να μιλήσετε στο κινητό σας τηλέφωνο ενώ κρατούσατε την ομπρέλα σας μια βροχερή ημέρα, τότε σίγουρα θα είχατε έρθει στη δυσάρεστη θέση της έλλειψης... χεριών. Τη λύση στο συγκεκριμένο πρόβλημα προσπάθησε να δώσει ο σχεδιαστής Μιχαήλ Στόσκι και όπως φαίνεται τα κατάφερε δημιουργώντας την bluetooth umbrella!



Η εύχρηστη ομπρέλα είναι εξοπλισμένη με ηχείο και μικρόφωνο στο χερούλι της και με τη βοήθεια της τεχνολογίας bluetooth συνδέεται με το κινητό τηλέφωνο του χρήστη απελευθερώνοντας έτσι τα χέρια του. Ακόμα η μικροσκοπική οθόνη αφής που φέρει στη λαβή επιτρέπει την επιλογή απάντησης, όπως επίσης και την αυξομείωση της έντασης του ήχου.

Πέρα όμως από την προστασία από τη βροχή, η bluetooth umbrella μπορεί να χαρίσει στον χρήστη και ευχάριστες μουσικές στιγμές μέσα στη συννεφιά, καθώς διαθέτει λειτουργία ραδιοφώνου.

*Nach: To BHMA, 20/07/2008, Σελ.: H12*

## AUFGABE 2.4: „Technologische Neuerungen“

### Text für Kandidat B

#### ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΥΡΙΟ

#### Ρομποτικός οικιακός βοηθός

Μια νέα γενιά ρομποτικών οικιακών βοηθών αναμένεται σύντομα να λύσει το πρόβλημα χρόνου που αντιμετωπίζουν οι περισσότερες νοικοκυρές. Ο λόγος για το Care-O-bot 3, το οποίο υπόσχεται να τις ελαφρύνει από τις κοπιαστικές και βαρετές δουλειές του σπιτιού.

Το ύψους 1 μέτρου και 45 εκατοστών ρομπότ είναι δημιούργημα της ερευνητικής ομάδας του Ινστιτούτου Φραουνχόφερ στη Στουτγκάρδη. Διαθέτει ένα πολυμήχανο χέρι με τρία δάκτυλα, το οποίο του προσφέρει τη δυνατότητα να πιάνει με ευκολία εύθραυστα αντικείμενα, όπως, π.χ. ποτήρια και φλιτζάνια, αλλά και να θέτει σε λειτουργία οικιακές συσκευές. Στη ρύθμιση των συγκεκριμένων κινήσεων πρωταγωνιστικό ρόλο παίζουν οι υπερευαίσθητοι αισθητήρες του, οι οποίοι ανάλογα με το τι έχει να αντιμετωπίσει κάθε φορά μειώνουν ή αυξάνουν την ένταση των κινήσεών του.

Επιπλέον, φέρει έγχρωμες τρισδιάστατες κάμερες και σαρωτές λέιζερ που του επιτρέπουν να αντιλαμβάνεται τι συμβαίνει στο περιβάλλον στο οποίο βρίσκεται. Έτσι μπορεί να αναγνωρίζει αντικείμενα και χειρονομίες, όπως και να επικοινωνεί με τους γύρω του.



#### «Θεός» της ασφάλτου!



Ονομάζεται Deus ex Machina (από μηχανής θεός) και είναι το νέο πειραματικό όρθιο τρίτροχο της Yamaha. Η ευφυής αρχική ιδέα ανήκει στον φοιτητή σχεδίου Τζέικ Λόνιακ, ο οποίος όπως λέει οραματίστηκε ένα όχημα που στην ουσία αποτελεί προέκταση των άκρων του.

Πρόκειται για ένα φουτουριστικό ηλεκτροκίνητο τρίτροχο, το οποίο παρκάρει «όρθια» και εκ πρώτης όψεως θυμίζει αράχνη. Φοριέται σαν εξωτερικός σκελετός και είναι ιδιαίτερα γρήγορο, καθώς μπορεί να αναπτύξει 0-100 χλμ. ανά ώρα σε μόλις τρία δευτερόλεπτα. Για τον λόγο αυτό είναι εξοπλισμένο με κράνος στην κορυφή για την ασφάλεια του οδηγού.

Nach: To BHMA, 20/07/2008, Σελ.: H12

**AUFGABE 2.5: „Erlebte Geschichte“***Text für Kandidat A*

## Η αρχαιότητα ζωντανεύει

Η Εικονική Πραγματικότητα συναντά το θέατρο. Κάθε Κυριακή η «Θόλος», το θέατρο Εικονικής Πραγματικότητας του «Ελληνικού Κόσμου», στο πλαίσιο των προβολών που είναι αφιερωμένες στην Αρχαία Αγορά της Αθήνας, παρουσιάζει μια πρωτότυπη παράσταση, όπου η τεχνολογία συνδυάζεται με τη θεατρική τέχνη χτίζοντας μπροστά στα μάτια του θεατή μια πρωτόγνωρη εμπειρία.

Στην περιήγηση αυτή, η προβολή Εικονικής Πραγματικότητας συνδυάζεται με τη δράση των ηθοποιών, και ο θεατής έχει την ευκαιρία να συμμετέχει ενεργά στις εμπορικές, θρησκευτικές και πολιτειακές δραστηριότητες που λάμβαναν χώρα στην Αρχαία Αγορά της Αθήνας.

Καθώς εξελίσσεται η περιήγηση στην Αρχαία Αγορά των Αθηνών, οι ηθοποιοί αναλαμβάνουν ρόλους, κι έτσι ζωντανεύει για παράδειγμα μπροστά στα μάτια των θεατών η αντίδραση των Αθηναίων όταν τους ανακοινώθηκε η ανέγερση της Στοάς του Αιτάλου ή όταν τους προτάθηκε να στήσουν ανδριάντα στον αυτοκράτορα Αδριανό. Μέσα από τη θεατρική πράξη οι θεατές έρχονται κοντά στους Αθηναίους πολίτες και ενσωματώνονται στο πολιτικό γίγνεσθαι της αρχαίας πόλης.

**Ώρες προβολών «Δρώμενο στην Αρχαία Αγορά»**

Το πρόγραμμα της «Θόλου» τις Κυριακές, διαμορφώνεται ως εξής:

**11.00** Διαδραστική περιήγηση στην Αρχαία Αγορά

**12.00** Διαδραστική περιήγηση στην Αρχαία Αγορά με Θεατρικό Δρώμενο

**13.00** Η Αθηνά στην Αρχαία Αγορά

**14.00** Διαδραστική περιήγηση στην Αρχαία Αγορά με Θεατρικό Δρώμενο

**15.00** Διαδραστική περιήγηση στην Αρχαία Αγορά

**Για περισσότερες πληροφορίες:** Απευθυνθείτε στην κα Λήδα Καρανικολού, Υπεύθυνη Επικοινωνίας Ιδρύματος Μείζονος Ελληνισμού, στο τηλ. 212 254 3800 (εσωτ. 382).



**AUFGABE 2.5: „Erlebte Geschichte“***Text für Kandidat B*

## Πρόγραμμα για μαθητές στο Νέο Μουσείο της Ακρόπολης

**ΚΑΘΩΣ** προετοιμάζεται η έκθεση του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης, αποφασίστηκε να επιτραπεί στο κοινό, για ένα δώρο κάθε μέρα, η επίσκεψη στο ισόγειο του μουσείου. Οι επισκέπτες θα μπορούν να δουν την αρχιτεκτονική διάρθρωση του μουσείου και την ανασκαφή που απλώνεται κάτω από τα γυάλινα δάπεδά του.

Η πρώτη φροντίδα του μουσείου, ακόμη και σε αυτή τη φάση, είναι τα παιδιά. Οι νεαροί επισκέπτες θα έχουν την ευκαιρία να απολαύσουν μια έκθεση ειδικά διαμορφωμένη για αυτούς, που θα λειτουργεί καθημερινά από τις 10.00 μέχρι τις 12.00 το μεσημέρι. Επιπλέον, τις Κυριακές θα μπορούν να παίρνουν μέρος σε ποικίλες αρχαιολογικές δραστηριότητες. Οι δραστηριότητες αυτές απευθύνονται σε παιδιά 9-12 ετών, τα οποία θα τις παρακολουθούν με σειρά προτεραιότητας, μετά από κράτηση θέσης στο τηλέφωνο 2130330590.

Κατά τον πρώτο κύκλο των δραστηριοτήτων αυτών με θέμα **«Μια γειτονιά της αρχαίας Αθήνας στη σκιά της Ακρόπολης»** τα παιδιά θα δουν με τη βοήθεια αρχαιολόγων μέσα από τα γυάλινα δάπεδα του μουσείου τα ερείπια της αρχαίας γειτονιάς που έφερε στο φως η ανασκαφή, καθώς και ένα μέρος από τα εκατοντάδες αντικείμενα που άφησαν πίσω τους οι κάτοικοί της. Θα καταλάβουν πώς οι αρχαίοι Αθηναίοι έκτιζαν τα σπίτια τους, πώς οργάνωναν το νοικοκυριό τους, πώς λάτρευαν τους θεούς τους. Θα μιλήσουν για την καθημερινή ζωή, θα δουν τα παιδικά παιχνίδια, τα γυναικεία κοσμήματα και καλλυντικά, τα σκεύη των ανδρικών συμποσίων.

Φεύγοντας θα πάρουν ένα μικρό βιβλιαράκι με πολύχρωμες ζωγραφιές που γράφτηκε ειδικά για τα παιδιά.

*Nach: [www.esos.gr](http://www.esos.gr)*



## AUFGABE 2.6: „Internet“

### Text für Kandidat A

## Second Life

## (Η ζωή που δεν έζησες)



### Σε μια χώρα όπου μπορείς να ζήσεις όπως ακριβώς θέλεις...

Κείμενο: Κώστας Ιορδάνου

Το Second Life είναι ένα project της εταιρίας Linden Lab. Είναι ένα δωρεάν πρόγραμμα για τον υπολογιστή που επιτρέπει στους χρήστες του να επικοινωνούν μεταξύ τους με εικονικούς εαυτούς μέσα σε ένα πλήρως αλληλεπιδραστικό περιβάλλον. Με την εγγραφή σου και την εγκατάσταση του προγράμματος στον υπολογιστή μπορείς να συμμετέχεις στο παιχνίδι, ενώ με μια μηνιαία συνδρομή 10 περίπου δολαρίων θεωρείσαι μόνιμος κάτοικος μιας εικονικής χώρας και λαμβάνεις ένα εβδομαδιαίο χαρτζιλίκι 400 linden (τοπικό νόμισμα). Ο εποικισμός αυτής της χώρας ξεκίνησε το Μάρτιο του 2002 με τέσσερις μόλις εποίκους, ενώ σήμερα ο πληθυσμός της ξεπερνάει τα 7 εκατομμύρια ανθρώπους.



Μπαίνοντας στο παιχνίδι ξεκινάς τη δεύτερή σου ζωή. Μέσα σε λίγα λεπτά μπορείς να φτιάξεις τον εικονικό σου εαυτό όπως ακριβώς θέλεις: από το χρώμα δέρματος και την πυκνότητα μαλλιών μέχρι το χαρακτήρα. Μπορείς να “γίνεις” γυναίκα, άντρας, κάτι άλλο, ακόμα και εξωγήινος ή ρομπότ.

Η απόλυτη ελευθερία που δίνει η ψυχολογία του Διαδικτύου έχει δημιουργήσει ένα εικονικό περιβάλλον,

όπου τα όρια ανάμεσα στο πραγματικό και το εικονικό είναι θολά. Άνθρωποι απελευθερωμένοι από τους περιορισμούς της καθημερινότητας φτιάχνουν κατοικίες, τοποθεσίες και events, ξοδεύουν χρήματα σε εικονική γη και αντικείμενα, εταιρίες ανοίγουν εικονικά καταστήματα. Με τη δυνατότητα της εξαγοράς εικονικών χρημάτων και με αγοραπωλησίες εικονικών ακινήτων, το παιχνίδι διαμόρφωσε μάλιστα και τη δική του ισοτιμία με αυτή του αμερικανικού δολαρίου. Η ισοτιμία παραμένει σταθερή με 1 δολάριο να αντιστοιχεί σε 300 linden.



Nach: [www.goculture.gr](http://www.goculture.gr)

## AUFGABE 2.6: „Internet“

## Text für Kandidat B

MYSPACE MUSIC

## Μοιράζονται τη μουσική τους με όλους

**«Δώστε μας να πιούμε ποτήρια ομίχλης από τα μάτια σας, μήπως σωθούμε», γράφουν στο φόντο της ιστοσελίδας που δημιούργησαν πριν από ένα χρόνο στο MySpace.**

Οι Στέφανος, Κωνσταντίνος, Νίκος, Γρηγόρης και Παναγιώτης αποτελούν το συγκρότημα «Στο Όνειρο». Παίζουν ελληνόφωνη dark rock μουσική και μοιράζονται την αγάπη τους με τους φίλους του MySpace. Μέχρι σήμερα περισσότερα από 12.000 άτομα έχουν επισκεφτεί τη σελίδα τους, για να ακούσουν τη μουσική και να διαβάσουν τα νέα τους.

Το MySpace αποτελεί το μεγαλύτερο site κοινωνικής δικτύωσης – αριθμεί 300.000.000 εγγεγραμμένα μέλη – και αυτό που προωθεί είναι η επικοινωνία των μελών. Έτσι, μπορεί ο κάθε χρήστης του Διαδικτύου να φτιάξει τη δική του ιστοσελίδα, να αποκτήσει φίλους με κοινά ενδιαφέροντα, να ενημερωθεί, να ανταλλάξει απόψεις και να προωθήσει τη δουλειά του.



Αυτός άλλωστε είναι και ο στόχος αυτών των υπηρεσιών κοινωνικής δικτύωσης: η δημιουργία on-line κοινοτήτων από ανθρώπους με κοινά ενδιαφέροντα και δραστηριότητες. Οι υπηρεσίες αυτές λειτουργούν στο Διαδίκτυο και προσφέρουν πολλαπλούς τρόπους επικοινωνίας και διάδρασης στους εγγεγραμμένους χρήστες και συνήθως προϋποθέτουν τη δημιουργία προσωπικών προφίλ των χρηστών. Οι χρήστες των υπηρεσιών αυτών μπορούν να δημοσιοποιούν και να μοιράζονται προσωπικές πληροφορίες με άλλες ομάδες χρηστών, όπως π.χ. θέματα σχετικά με τα χόμπι τους, την εργασία τους, τις προτιμήσεις τους, τα αγαπημένα τους πρόσωπα κ.α. μέσα από το προσωπικό τους προφίλ, αλλά και υπό μορφή μηνυμάτων, φωτογραφιών, βίντεο κ.ο.κ. Αναμφίβολα οι υπηρεσίες κοινωνικής δικτύωσης αποτελούν μία νέα μορφή επικοινωνίας, ιδιαίτερος ανάμεσα στους νέους, αλλά όχι μόνο.



«Στο Όνειρο» του... MySpace.



Το συγκρότημα «Στο Όνειρο», από αριστερά οι: Στέφανος (κιθάρα), Παναγιώτης (τύμπανα), Κωνσταντίνος (φωνητικά), Νίκος (μπάσο) και Γρηγόρης (κιθάρα).

Nach: Ελευθεροτυπία, 26.1.2008 και [www.dpa.gr](http://www.dpa.gr)